



HUMANTECHNIK

lisa

DE

Bedienungsanleitung

Seite 2

Converter lisa -> Funk

EN

Operating Instructions

Page 8

Converter lisa -> radio

FR

Mode d'emploi

Page 14

Convertisseur lisa -> radio

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Convertor lisa -> radio

IT

Istruzioni per l'uso

Pagina 26

Convertitore lisa -> radio

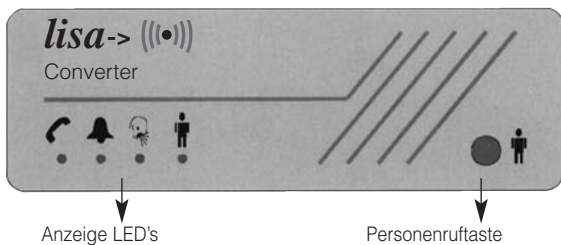
ES

Instrucciones de servicio

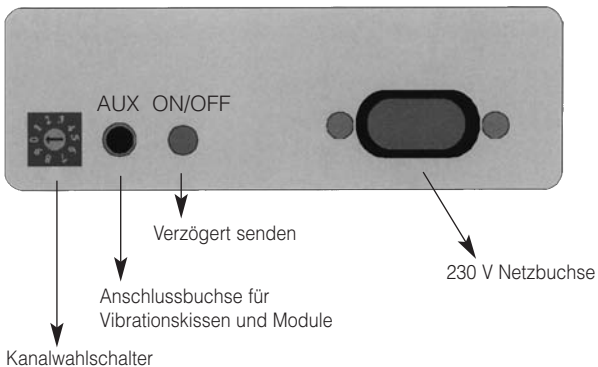
Página 32

Convertidor lisa -> radio

Vorderseite



Rückseite



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Converters lisa -> Funk* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Converter lisa -> Funk*
- Netzkabel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Mit dem *Converter lisa -> Funk* können *lisa*-Anlagen, die über das 230 V Stromnetz funktionieren, mit den Funk-Empfängern kombiniert werden. Der *Converter lisa -> Funk* empfängt die Signale verschiedener *lisa*-Sender und sendet diese zu den drahtlosen Funk-Empfängern. Als Sender dienen sämtliche *lisa*-Sender (Telefonsender akustisch/galvanisch, Türklingelsender akustisch/galvanisch, Babysender, Alarmsender.)

Bedien- und Anzeigeelemente

- Personenruftaste
- Anzeige LEDs
- Kanalwahlschalter
- Anschlussbuchse für Vibrationskissen und Module
- verzögert senden (dieses Bedienelement ist nur wichtig, wenn zwei *lisa-Funk-Converter* eingesetzt werden).

Anmerkung 1

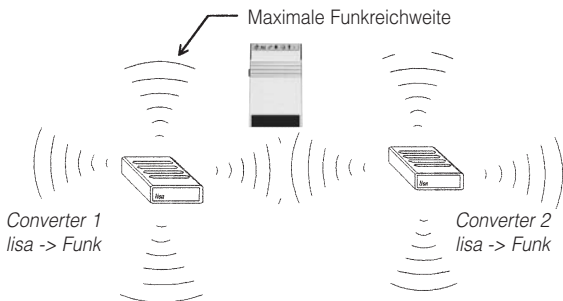
Die sich am *Converter lisa -> Funk* befindliche Personenruftaste hat für 60 Sekunden keine Funktion, wenn ein Alarmsignal/Personenrufsignal gesendet wird.

Anmerkung 2

Steht der Schalter „Verzögert senden“ auf Stellung 1 (eingedrückt) werden die Funksignale mit einer zeitlichen Verzögerung von 1,5 Sekunden gesendet.

Relaisfunktion – Betrieb mit zwei *Convertern lisa -> Funk*

Sollte die Funkreichweite eines *Converters lisa -> Funk* nicht ausreichend sein (z.B. bei großen Einfamilienhäusern), haben Sie die Möglichkeit, einen zweiten *Converters lisa -> Funk* in das System einzubinden.



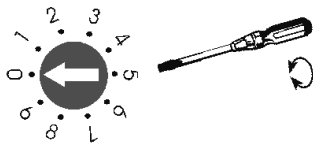
Wichtig: Converter 1 lisa -> Funk :
„Verzögert senden“ ist gedrückt

Converter 2 lisa -> Funk :
„Verzögert senden“ ist nicht gedrückt

Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem sie den Kanalwahlschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.



Beispiel: eingestellte Kanalnummer 0

Inbetriebnahme

Der *Converter lisa* -> *Funk* ist nach dem Anschluss an eine 230 V-Steckdose sofort betriebsbereit.

Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale des *Converters lisa* -> *Funk* ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Positionierung des Converters

Um eine möglichst große Reichweite zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der *Converter lisa* -> *Funk* sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der *Converter lisa* -> *Funk* sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da ansonsten die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.
- Stellen Sie den *Converter lisa* -> *Funk* möglichst zentral im Haus und auf mittlerer Raumhöhe auf.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen **Achtung:**

Geräte vor Reinigung ausstecken!

Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Soneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staub- einwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Alle *lisa*-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand.

Das Einsenden sollte möglichst in der Originalverpackung erfolgen, werfen Sie diese daher während der Garantiezeit nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz,
Frequenz:	868,35 MHz
Maximale Sendeleistung:	<10 mW
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Höhe:	41 mm
Breite:	117 mm
Tiefe:	133 mm
Gewicht:	ca. 290 g



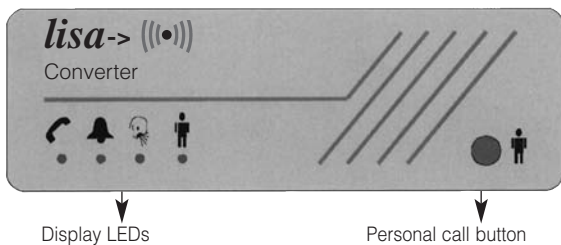
Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

- 2011 / 65 / EG RoHS-Richtlinie
- 2012 / 19 / EG WEEE-Richtlinie
- 2014 / 53 / EG RED-Richtlinie

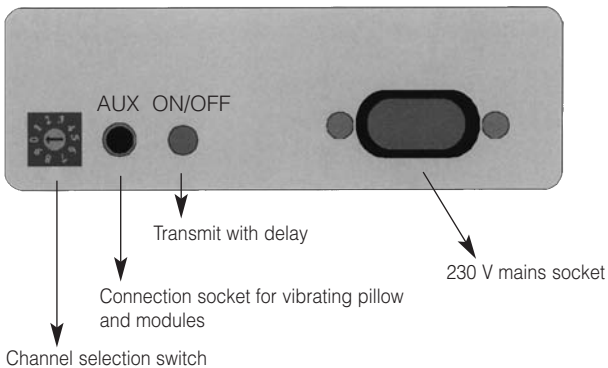
Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter www.humantechnik.com/service zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Front



Back



Congratulations on purchasing your *converter lisa -> radio*. We hope that it will serve you well for many years to come. You have opted for a modern and reliable system.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *converter lisa -> radio*
- connecting cable
- operating Instructions
- warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Functional principle

With the *converter lisa -> radio*, *lisa* systems operating through the 230 V power supply can be combined with the radio receivers. The *converter lisa -> radio* receives the signals from various *lisa* transmitters and sends them to the cable-free radio receivers. All *lisa* transmitters (acoustic/ galvanic telephone transmitters, acoustic/galvanic doorbell transmitters, baby alarm transmitter, alarm transmitters) can be used as transmitters.

Operating and display elements

- person call button
- display LEDs
- channel selection switch
- connection socket for vibrating pillow
- transmit with delay (this operating element is only important if two *converters lisa -> radio* are used).

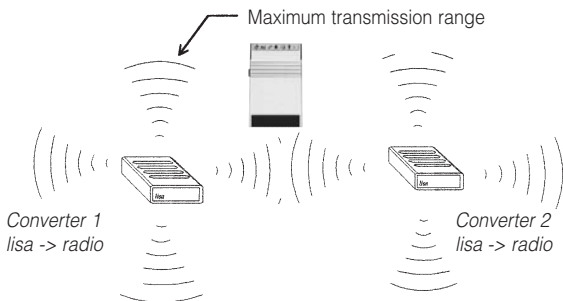
Note 1

The person call button located on the converter does not have any function for 60 seconds if an alarm signal/person call signal has been sent.

Note 2

If the "Transmit with delay" switch is on position 1 (pressed in) the radio signals are sent with a delay of 1.5 seconds.

Relay function – operation with two *converters lisa -> radio* Converters If the radio transmission range of a *converter lisa -> radio* is not sufficient (e.g. in large houses), you can incorporate a second *converter lisa -> radio* into the system.



Important: *Converter 1 lisa -> radio* :
"Transmit with delay" is pressed

Converter 1 lisa -> radio :
"Transmit with delay" is not pressed

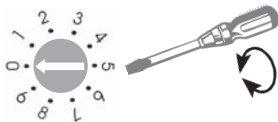
Channel selection

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels. When supplied from the factory, all *lisa* devices are set to channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the required channel by using a small screwdriver to turn the channel selector switch, which is located on

the backside of the *converter lisa -> radio*, to the required channel number.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.



Example: Set channel number 0

Startup

The *converter lisa* -> *radio* is immediately ready for use after being connected to a 230 V socket.

Transmission range

The transmission range of the radio signals of the *converter lisa* -> *radio* is designed for 80 metres under optimal conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones.
Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavorable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.

- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Positioning

In order to attain as wide a range as possible, you should follow the installation information below :

- The *converter lisa* -> *radio* should not be positioned near devices which emit strong interference signals such as television sets, monitors or mobile telephones.
- The *converter lisa* -> *radio* should not be positioned on metallic objects as otherwise the transmission range is reduced by the metallic screening.
- Position the *converter lisa* -> *radio* as centrally as possible in the house and at a medium room height.

Maintenance and care

The *converter lisa -> radio* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth.

Note: remove the *converter lisa -> radio* from mains socket. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the *converter lisa -> radio* where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *converter lisa -> radio* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is recommended that you send in the product in its original packaging, so keep the packaging for the duration of the warranty period.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal

Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Technical data

Power supply:	230 V, 50 Hz
Frequency:	868.35 MHz
Power consumpt.	approx. 1 W
Maximum transmitting power:	<10 mW
Height:	41 mm
Width:	117 mm
Depth:	133 mm
Weight:	approx. 290 g



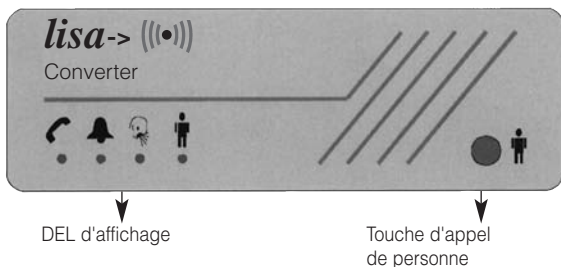
This device complies to the following EU directives:

- 2011 / 65 / EU RoHS directive
- 2012 / 19 / EU WEEE directive
- 2014 / 53 / EU RED directive

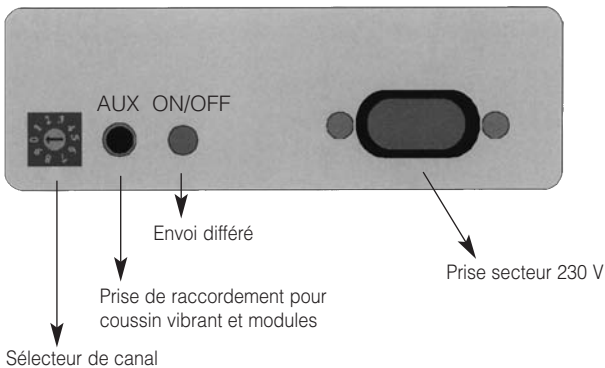
Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at www.humanttechnik.com/service.

Technical specifications subject to change without notice.

Face avant



Dos



Nous vous félicitons pour l'achat de votre *convertisseur lisa* -> *radio* et espérons que vous en ferez un long usage. Vous avez opté pour un système moderne et fiable.

Ce faisant, vous avez opté pour un système moderne et fiable.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *convertisseur lisa* -> *radio*
- Câble d'alimentation 230 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Principe de fonctionnement

Le *convertisseur lisa* -> *radio* permet de combiner des installations *lisa* fonctionnant sur le réseau de 230 V, avec les récepteurs radio. Le *convertisseur lisa* -> *radio* reçoit les signaux de différents émetteurs *lisa* et les envoie aux récepteurs radios sans fils. Tous les émetteurs *lisa* (émetteur téléphonique acoustique/galvanique, émetteur de carillon de porte acoustique/galvanique, émetteur babyphone, émetteur d'alarme) servent d'émetteurs.

Éléments de commande et de visualisation

- Touche d'appel de personne
- DEL d'affichage
- Sélecteur de canal
- Prise de raccordement pour coussin vibreur
- Envoi différé (cet élément de commande n'est important que si vous utilisez deux *convertisseurs lisa* -> *radio*).

Remarque 1

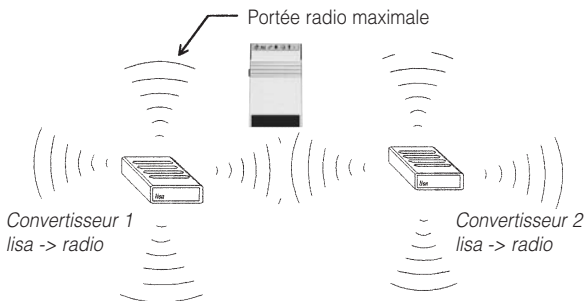
La touche d'appel de personne se trouvant sur le convertisseur n'a pas de fonction pendant 60 secondes si un signal d'alarme/signal d'appel de personne est émis.

Remarque 2

Si le commutateur „Envoi différé“ est sur la position 1 (enfoncé), les signaux radioélectriques sont envoyés avec une temporisation de 1,5 secondes.

Fonction de relais – Utilisation avec deux *convertisseurs lisa* -> *radio*

Si la portée radio d'un *convertisseur lisa* -> *radio* est insuffisante (par ex. dans de grandes maisons particulières), vous pouvez intégrer un second *convertisseur lisa* -> *radio* dans le système.



Important : *Convertisseur 1 lisa -> radio* :
„Envoi différé“ est enfoncé

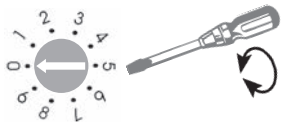
Important : *Convertisseur 2 lisa -> radio* :
„Envoi différé“ n'est pas enfoncé

Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents. Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.



Exemple: sélecteur de canal sur position 0

Mise en service

Le *convertisseur lisa* -> *radio* est immédiatement prêt à l'emploi après le branchement à une prise de 230 V.

Portée radio

La portée des signaux radio du *convertisseur lisa* -> *radio* est conçue pour 80 mètres dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.

- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Positionnement

Pour atteindre la plus grande portée possible, veuillez respecter les indications suivantes pour le positionnement :

- Le *convertisseur lisa* -> *radio* ne doit pas être posé à proximité d'appareils générant beaucoup de rayonnement parasite comme les télévisions, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones portables.
- Le *convertisseur lisa* -> *radio* ne doit pas être posé sur des objets métalliques car la portée radio serait amoindrie du fait du blindage métallique.
- Posez le *convertisseur lisa* -> *radio* si possible dans un endroit central de la maison et à une hauteur moyenne dans la pièce.

Maintenance et entretien

Le *convertisseur lisa* -> *radio* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide.

Attention : débrancher-les d'abord !

N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le *convertisseur lisa* -> *radio* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil n'est pas

protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur

le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Spécifications techniques

Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz,
Fréquence :	868,35 MHz
Consommation électrique :	env. 1 W
Puissance d'émission maximale :	<10 mW
Hauteur :	41 mm
Largeur :	117 mm
Profondeur :	133 mm
Poids :	ca. 290 g



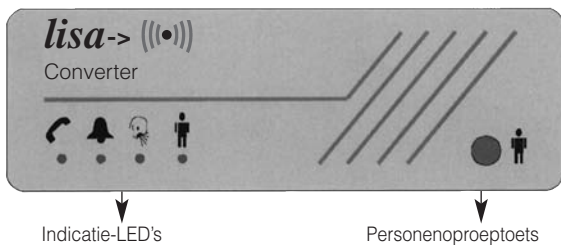
Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-après:

- 2011 / 65 / CE Directive RoHS
- 2012 / 19 / CE Directive WEEE
- 2014 / 53 / CE Directive RED

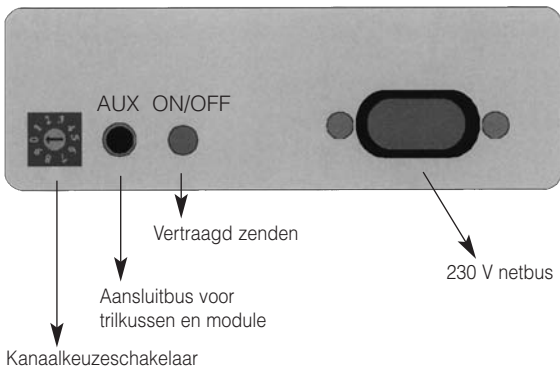
La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site www.humantechnik.com/service.

Sous réserves de modifications techniques.

Voorzijde



Achterzijde



Wij feliciteren u met de aankoop van uw *converter lisa* -> *radio* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. U heeft daarbij gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Standaard leveringsomvang:

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *Converter lisa* -> *radio*
- 230 V-stroomkabel
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Werkingsprincipe

Met de *converter lisa* -> *radio* kunnen *lisa*-systemen, die via het 230 V stroomnet werken, worden gecombineerd met de radio-ontvangers. De *converter lisa* -> *radio* ontvangt de signalen van verschillende *lisa*-zenders en stuurt deze door naar de draadloze radio-ontvangers. Als zender dienen alle *lisa*-zenders (telefoonzender akoestisch/galvanisch, deurbelzender akoestisch/galvanisch, babyzender, alarmzender.)

Bedienings- en indicatieelementen

- Personenoproepstoets
- Indicatie-LED's
- Kanaalkeuzeschakelaar
- Aansluitbus voor trilkussen
- Vertraagd zenden (dit bedienings-element is alleen belangrijk, wanneer twee *convertors lisa* -> *radio* worden gebruikt).

Opmerking 1

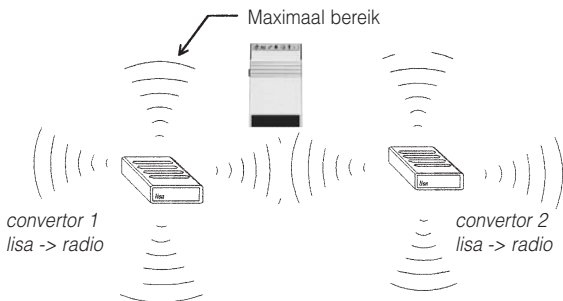
De personenoproepstoets op de *converter* heeft gedurende 60 seconden geen functie, wanneer een alarmsignaal/personenoproepsignaal wordt gezonden.

Opmerking 2

Als de schakelaar „Vertraagd zenden“ op stand 1 (ingedrukt) staat, dan worden de radiosignalen met een tijdelijke vertraging van 1,5 seconde gestuurd.

Relaisfunctie – werking met twee *convertors lisa* -> *radio*

Indien het bereik van een *converter lisa* -> *radio* niet volstaat (bijv. bij grote eengezinswoningen), dan heeft u de mogelijkheid om een tweede *converter lisa* -> *radio* op te nemen in het systeem.



Belangrijk: *converter 1 lisa -> radio*:
„Vertraagd zenden“ is ingedrukt

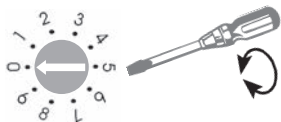
Belangrijk: *converter 2 lisa -> radio*:
„Vertraagd zenden“ is niet ingedrukt

Instellen van het keuze-kanaal

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.



Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0

Ingebruikname

De *converter lisa* -> *radio* is na de aansluiting op een 230 V-contactdoos onmiddellijk gebruiksklaar.

Bereik

Het bereik van de radiosignalen van de *converter lisa* -> *radio* is voorzien voor 80 meter onder optimale omstandigheden.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaal golf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bron signaal kunnen vervormen.

- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Positionering

Om een zo groot mogelijk bereik te behalen, moet u de volgende aanwijzingen in acht nemen bij de opstelling:

- De *converter lisa* -> *radio* mag niet worden opgesteld in de buurt van apparaten die sterke stoorstralingen produceren, zoals televisietoestellen, monitors of mobiele telefoons.
- De *converter lisa* -> *radio* mag niet op metalen voorwerpen worden geplaatst, aangezien anders het bereik door de metalen afscherming wordt verkort.
- Stel de *converter lisa* -> *radio* zo centraal mogelijk in uw huis en op gemiddelde kamerhoogte op.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen.

Let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen. Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *converter lisa* -> *radio* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Het wordt aanbevolen om het product in de originele verpakking op te sturen, dus bewaar de verpakking voor de duur van de garantieperiode.

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

Voeding:	230 V, 50 Hz,
Frequentie:	868,35 MHz
Vermogensopname:	ca. 1 W
Maximaal zendvermogen:	<10 mW
Hoogte:	41 mm
Breedte:	117 mm
Diepte:	133 mm
Gewicht:	ca. 290 g



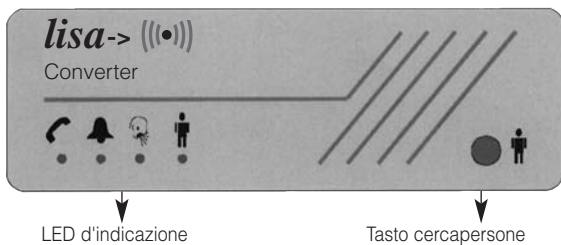
Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2011 / 65 / EU RoHS-Richtlijn
- 2012 / 19 / EU WEEE-Richtlijn
- 2014 / 53 / EU RED-Richtlijn

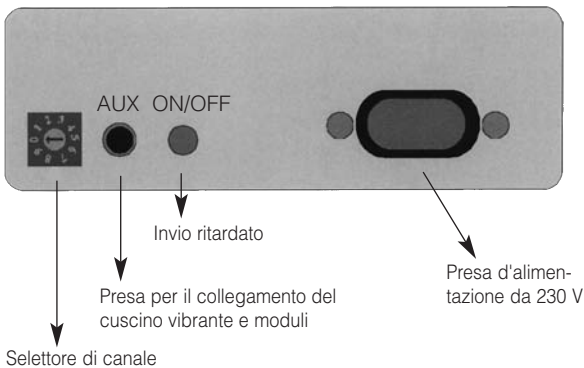
De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder www.humantechnik.com/service.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Lato anteriore



Lato posteriore



Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del *convertitore lisa* -> *radio* e speriamo che rimanga sempre contento della scelta fatta. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *convertitore lisa* -> *radio*
- Attacco di rete da 230 V
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

Con il *convertitore lisa* -> *radio* si possono combinare gli impianti *lisa*, che funzionano collegati ad una rete d'alimentazione da 230 V, ai trasmettitori radio. Questo convertitore intercetta i segnali provenienti da diversi trasmettitori *lisa* e li trasmette via radio ai ricevitori. Possono essere utilizzati tutti i trasmettitori della serie *lisa*: i trasmettitori telefonico e del campanello di porta sia acustici sia galvanici, il trasmettitore baby e quello d'allarme.

Elementi di comando e d'indicazione

- Tasto cercapersone
- LED d'indicazione
- Selettore di canale
- Presa d'attacco per cuscino vibrante
- Invio ritardato (questo comando è importante solo se si utilizzano due *convertitori lisa* -> *radio*)

Nota 1

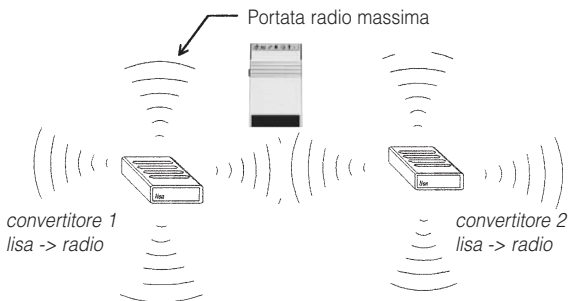
Il tasto Cercapersone del convertitore rimane inattivo per 60 secondi quando viene emesso un segnale di allarme o è attiva la funzione Cercapersone.

Nota 2

Se l'interruttore "Invio ritardato" è sulla posizione 1, se è cioè premuto, i segnali radio sono inviati con un ritardo di 1,5 secondi.

Funzione relè – Funzionamento con due convertitori lisa -> radio

Se la portata di un *convertitore lisa* -> *radio* non dovesse essere sufficiente (p.e. in case monofamiliari molto grandi), è possibile collegare al sistema un secondo *convertitore lisa*.



Importante: *convertitore 1 lisa -> radio*:
tasto "Invio ritardato" premuto;

Importante: *convertitore 2 lisa -> radio*:
tasto "Invio ritardato" non premuto.

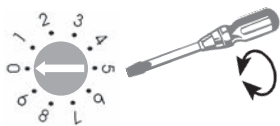
Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi. Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.

Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.



Esempio: il numero di canale che si vuole impostare è 0.

Messa in funzione

Il convertitore *lisa* -> radio può essere utilizzato subito dopo averlo collegato ad una presa da 230 V.

Portata radio

La portata dei segnali radio del convertitore è di 80 metri in condizioni ottimali.

Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.

- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del convertitore:

- non installare il *convertitore lisa* -> *radio* nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari; non installare il *convertitore lisa* -> *radio* su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio;
- cercare di installare il *convertitore lisa* -> *radio* nel punto centrale della casa e ad un'altezza media dal pavimento.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

Ricevitore *convertitore lisa* -> *radio* ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita. Si consiglia di spedirlo nell'imballaggio originale, quindi non buttarlo via durante il periodo di garanzia.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.



Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

Alimentazione:	230 V, 50 Hz,
Frequenza:	868,35 MHz
Consumo:	ca. 1 W
Massima potenza di trasmissione:	<10 mW
Altezza:	41 mm
Larghezza:	117 mm
Profondità:	133 mm
Pesa:	ca. 290 g



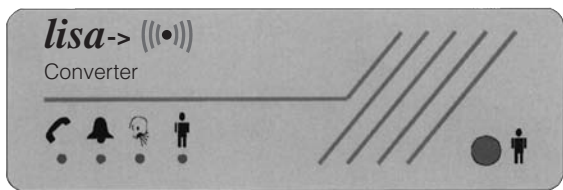
Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2011 / 65 / UE Direttiva RoHS
- 2012 / 19 / UE Direttiva WEEE
- 2014 / 53 / UE Direttiva RED

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet www.humanteknik.com/service.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

Lado delantero



diodos emisores de luz
avisadores

botón de llamada de persona

Lado trasero



selector de canales

jack para almohada vibratoria
y módulos

emisión retardada

hembra para red
de 230 V

Le felicitamos por haber adquirido el *convertidor lisa -> radio* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *convertidor lisa -> radio*
- Conexión a la red de 230 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Principio de funcionamiento

Con el *convertidor lisa -> radio*, se pueden combinar los sistemas *lisa* que funcionan con la red eléctrica de 230 V con los radiorreceptores. El *convertidor lisa -> radio* recibe las señales de diferentes emisores *lisa* y las emite a los radiorreceptores inalámbricos. Todos los emisores *lisa* (emisor telefónico acústico/galvánico, emisor acústico/galvánico de timbre de la puerta, emisor de gritos de bebé, emisor de alarma) sirven como emisores.

Elementos de mando y de visualización

- botón de llamada de persona
- diodos emisores de luz avisadores
- selector de canales
- jack para almohada vibratoria
- emisión retardada (este elemento de mando únicamente tendrá importancia si se emplean dos *convertidores lisa -> radio*).

Nota 1:

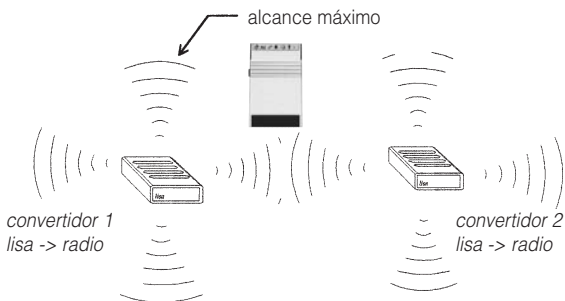
En caso de que se esté emitiendo una señal de alarma / llamada de persona, el botón de llamada de persona que se encuentra en el *convertidor lisa -> radio* no funcionará por 60 segundos.

Nota 2:

En caso de que el conmutador "emisión retardada" se encuentre en la posición 1 (presionado), las radioseñales se emitirán con un retardo de 1,5 segundos.

Funcionamiento de relé – operación con dos *convertidores lisa -> radio*

En caso de que el alcance de un *convertidor lisa -> radio* no fuera suficiente (por ej. en viviendas unifamiliares grandes), se tendrá la posibilidad de integrar otro *convertidor lisa -> radio* más en el sistema.



Importante: *convertidor 1 lisa -> radio* :
"emisión retardada" presionado

Importante: *convertidor 2 lisa -> radio* :
"emisión retardada" sin presionar

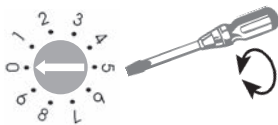
Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0.

Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes. Todos los emisores y receptores deben estar ajustados en el mismo canal.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.



Ejemplo: número de canal ajustado: 0

Puesta en funcionamiento

Después de haberlo conectado a una toma de corriente de 230 V, el *convertidor lisa* -> *radio* inmediatamente estará dispuesto para el funcionamiento.

Alcance:

El alcance de las radioseñales del *convertidor lisa* -> *radio* se ha dimensionado en 80 metros habiendo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.

- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Posicionamiento

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El *convertidor lisa* -> *radio* no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El *convertidor lisa* -> *radio* no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.
- Colocar el *convertidor lisa* -> *radio* en una posición central de la casa, a una altura media de la habitación.

Mantenimiento y cuidado

El *convertidor lisa* -> *radio* no requiere mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberá utilizar alcohol, diluyente u otros disolventes orgánicos.

El *convertidor lisa* -> *radio* no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantía

El *convertidor lisa* -> *radio* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Le recomendamos que lo envíe en su embalaje original, por lo que no lo tire durante el período de garantía.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente. **En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



Eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente:	230 V, 50 Hz,
Frecuencia:	868,35 MHz
Consumo de potencia:	ca. 1 W
Máxima potencia de transmisión:	<10 mW
Altura:	41 mm
Anchura:	117 mm
Profundidad:	133 mm
Peso:	ca. 290 g



Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2011 / 65 / UE (RoHS)
- Directiva 2012 / 19 / UE (WEEE)
- Directiva 2014 / 53 / UE (RED)

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en www.humantechnik.com/service.

Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbHIm Wörth 25
D-79576 Weil am RheinTel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
E-mail: info@humantechnik.com**CH**

Switzerland

Humantechnik GHL AGRastatterstrasse 9
CH-4057 BaselTel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61
E-mail: info@humantechnik.com**F/B**France
Belgium**SMS****Audio Electronique Sàrl**173 rue du Général de Gaulle
F-68440 HabsheimTel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13
E-mail: sms@audiofr.com**NL**

Netherlands

Hoorexpert BVGildenstraat 30
NL-4143 HS LeerdamTel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19
E-mail: info@hoorexpert.nl**GB**

Great Britain

Sarabec Ltd15 High Force Road
GB-Middlesbrough TS2 1RHTel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89
Fax.: +44 (0) 16 42/ 23 08 27
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik GermanyTel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com